



Au-delà de l'entrée au Japon

Quand on réside au Japon

Vérifier les articles **1 Statut de résidence** et **2-1 Durée de résidence** mentionnés dans votre passeport.

Quand on réside au Japon

Au Japon le droit ou non au travail et la durée se différencient selon le type de

statut de résidence (27 types)

- (1) Statuts de résidence permettant de travailler (16 types)
- (2) Statuts de résidence qui ne permettent pas de travailler (6 types)
- (3) Statut de résidence dont le droit ou non au travail se décide selon le type de permission attribué à l'individu (1 type)
- (4) Statuts de résidence basés sur la condition ou le poste (sans limitation de travail)(4 types)

Au cas où... durant votre résidence au Japon

Quand

Les papiers requis pour la démarche

Où

Que faire

Quand on désire prouver qu'on peut travailler au Japon

- 1 Formulaire du certificat du droit au travail
 - 2 Passeport ou Carte d'enregistrement d'étranger (Dans le cas où la permission d'une autre activité en dehors du statut a été acquise)
 - 3 Permission d'une autre activité en dehors du statut acquis etc.
- * frais: 680 yens (timbre fiscal) au moment de la délivrance

Au bureau d'immigration régional

3 Demander la délivrance d'un certificat du droit au travail

Informations multilingues sur la vie quotidienne



A Statut de résidence

■ [A Statut de résidence](#)

Au cas où... durant votre résidence au Japon	Quand	Les papiers requis pour la démarche	Où	Que faire
Quand on désire être rémunéré en faisant une autre activité qui ne rentre pas dans le cadre du statut actuel de résidence		<ol style="list-style-type: none"> 1 Formulaire de permission d'une autre activité en dehors du statut acquis 2 Documents clarifiant le contenu de l'activité en dehors du statut acquis 3 Passeport 4 Carte d'enregistrement d'étranger etc. <p>*gratuit</p>	Au bureau d'immigration régional	<p>2-6</p> <p>Demander la permission d'une autre activité en dehors du statut acquis</p>
Quand on désire renouveler la durée de résidence au Japon	<p>A partir de 2 mois avant le terme de la durée de résidence</p> <p>Après l'expiration si l'on reste au Japon même un jour de plus, on est en</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1 Formulaire pour renouvellement de la durée de résidence 2 Passeport 3 Carte d'enregistrement d'étranger 4 Documents prouvant la raison du renouvellement (Si l'on a la permission d'une autre activité en dehors du statut acquis) 5 Permission d'une autre activité en dehors du statut acquis etc. <p>* frais: 4000 yens (timbre fiscal) au moment de permission</p>	Au bureau d'immigration régional	<p>2-2</p> <p>Demander le renouvellement de la durée de résidence</p>
Quand on désire changer le statut de résidence	<p>2-3 Situation illégale</p> <p>A partir du moment où surgit la raison du changement, et avant l'expiration de la durée du statut de résidence</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1 Formulaire de changement du statut de résidence 2 Passeport 3 Carte d'enregistrement d'étranger 4 Documents prouvant la raison du renouvellement (Si l'on a la permission d'une autre activité en dehors du statut acquis) 5 Permission d'une autre activité en dehors du statut acquis etc. <p>* frais: 4000 yens (timbre fiscal) au moment de la permission</p>	Au bureau d'immigration régional	<p>2-6</p> <p>Demander le changement du statut de résidence</p>

Informations multilingues sur la vie quotidienne



A Statut de résidence

▀ [A Statut de résidence](#)

Au cas où... durant votre résidence au Japon	Quand	Les papiers requis pour la démarche	Où	Que faire
Quand on désire résider au Japon en permanence		Pour obtenir la permission il faut remplir quelques conditions requises * frais: 8000 yens(timbre fiscal) au moment de permission	Au bureau d'immigration régional	2-5 Demander la permission de résidence permanente
Quand on quitte le Japon momentanément	Au plus tard dix jours avant l'expiration de la durée de résidence	1 Formulaire de la permission de rentrer au Japon 2 Passeport 3 Carte d'enregistrement d'étranger * frais: 3000 yens(permission simple) 6000 yens(permission multiple) Au moment de la permission	Au bureau d'immigration régional	2-7 Demander la permission de rentrée au Japon (permission simple) 2-7 Demander le permission de rentrée au Japon (permissions multiples)
Quand on désire obtenir le statut de résidence pour son enfant né au Japon	Dans les 30 jours après la naissance	1 Formulaire de permission pour l'obtention du statut de résidence 2 Certificat de naissance, carnet de santé maternelle et infantile etc. 3 Passeports des parents ou Cartes d'enregistrement d'étranger des parents	Au bureau d'immigration régional	2-8 Demander la permission pour l'obtention du statut de résidence

Informations multilingues sur la vie quotidienne



A Statut de résidence

▀ [A Statut de résidence](#)

Pour séjourner au Japon il vous faut un statut de résidence. Il y a 27 types de statuts de résidence, et chaque statut stipule l'activité que vous pouvez entreprendre, et la durée de résidence au Japon.

1 Confirmation de statut de résidence

Quand vous entrez et séjournez au Japon, un statut de résidence et sa durée se déterminent selon votre but d'entrée.

Il est recommandé de vérifier dans votre passeport la mention sur le type de statut de résidence et la durée de résidence.

1 Le 11 mars 2005

2 dans le but de séjourner au Japon à court terme, tel tourisme ou visite de famille

3 avec la permission de durée de résidence pour 90 jours

4 vous avez débarqué sur le territoire japonais en passant par le terminal passager No.2 à l'Aéroport de Narita

Sources: brochure <Guide pour l'immigration> ed. Bureau d'immigration, Ministère de la Justice

Voici les 27 types de statuts de résidence, il ne vous est pas permis d'effectuer une autre activité en dehors du statut attribué.



(1) Statuts de résidence permettant de travailler (16 types)

statut de résidence	activités que l'on peut entreprendre au Japon <exemples des métiers concernant le statut, etc.>	durée de résidence	travailler
Diplomate	Activités d'une personne étant l'un des membres constituant le groupe de la mission diplomatique ou du consulat d'un gouvernement étranger que reçoit celui du Japon, ou la personne qui bénéficie de mêmes prérogatives et exemptions que la mission diplomatique reçoit conformément aux traités ou à la coutume internationale, ou encore l'un des membres de la famille de cette personne constituant d'un même foyer <ambassadeurs, ministres, consuls généraux d'un gouvernement étranger etc. et leurs familles>	Pendant que <l'activité diplomatique > est exercée	○
Officiel	Activités d'une personne autorisée par le gouvernement japonais pour exercer la mission officielle d'un gouvernement étranger ou d'une organisation internationale, ou l'un des membres de la famille de cette personne constituant d'un même foyer (exceptées les activités mentionnées dans le chapitre « diplomate ») <fonctionnaires de gouvernements étrangers et leurs familles>	Pendant que « l'activité officielle » est exercée	○
Professeur	Activités de recherches, d'enseignement dans une université ou dans une organisation équivalente de celle-ci ou bien dans une école supérieure de technologie. <professeurs d'université, lecteurs (trices) etc.>	3 ans ou 1 an	○
Artiste	Activités rémunérées sur la musique, les beaux-arts, la littérature ou les autres arts (exceptées les activités qui se trouvent mentionnées dans le chapitre « profession du spectacle ») <peintres, compositeurs de musique, écrivains etc.>	3 ans ou 1 an	○
Activités religieuses	Propagation de la foi ou d'autres activités religieuses qu'exerce un(e) missionnaire envoyé(e) au Japon par une organisation religieuse à l'étranger <Missionnaires envoyés par une organisation religieuse étrangère>	3 ans ou 1 an	○
Journaliste	Reportage ou d'autres activités journalistiques basées sur le contrat avec une organisation de média étranger <journaliste ou photographe de presse d'une organisation de média étranger>	3 ans ou 1 an	○

Informations multilingues sur la vie quotidienne



A Statut de résidence

▣ [A Statut de résidence](#)

statut de résidence	activités que l'on peut entreprendre au Japon <exemples des métiers concernant le statut, etc.>	durée de résidence	travailler
Investisseur / Homme d'affaires	Etranger(ère) qui va entreprendre la gestion d'une compagnie de commerce ou d'autres affaires au Japon, ou qui s'est investi(e) dans ce genre d'affaires et va les gérer, ou qui administre celles-ci, ou bien qui a commencé la gestion de celles-ci (y compris les sociétés anonymes étrangères. Il en est de même par la suite dans ce chapitre). Ainsi qu'un(e) étranger(ère) exerçant des activités de gestion ou d'administration de ce genre d'affaires à la place d'un(e) étranger(ère) qui s'est investi(e) (exceptées les activités de gestion ou d'administration des affaires qu'on ne peut pas exercer au point de vue juridique, sans la qualification professionnelle requise dans la catégorie de « Juriste / comptable » <gestionnaire ou administrateur d'entreprise>	3 ans ou 1 an	○
Juriste / Comptable	Activités qui assument les services concernant la loi ou la comptabilité et qu'exercent l'avocat en loi étrangère ou l'expert-comptable étranger ou bien d'autres personnes en possession légale de qualification professionnelle. <Avocat, Expert-comptable>	3 ans ou 1 an	○
Service médical	Activités concernant les services médicaux qu'exercent le médecin, le dentiste ou d'autres en possession légale de la qualification professionnelle <médecin, dentiste, pharmacien, infirmier(ère) >	3 ans ou 1 an	○
Chercheur	Activités de recherches basées sur le contrat avec une organisation publique ou privée du Japon (exceptées les activités mentionnées dans la catégorie de « professeur ») <chercheurs d'organisation gouvernementale ou d'entreprise etc.>	3 ans ou 1 an	○
Instructeur	Activités d'enseignement de langue ou d'autres matières exercées à l'école primaire, au collège, au lycée, à l'école destinée aux aveugles, à l'école de sourds-muets, à l'école de rééducation pour les handicapés, à l'école professionnelle, ou à d'autres genres d'écoles ou bien à d'autres organisations éducatives qui leur sont équivalentes en terme d'équipement et de structure <enseignants de langue à l'école primaire, au collège, au lycée etc.>	3 ans ou 1 an	○

Informations multilingues sur la vie quotidienne



A Statut de résidence

■ [A Statut de résidence](#)

statut de résidence	activités que l'on peut entreprendre au Japon <exemples des métiers concernant le statut, etc.>	durée de résidence	travailler
Ingénieur	Activités dont la tâche nécessite une technique scientifique ou des connaissances afférentes à la physique, à l'ingénierie, ou à d'autres sciences naturelles, exercées sous contrat avec une organisation publique ou privée au Japon. (exceptées les activités mentionnées dans les catégories de « Professeur », d' « Investisseur / Homme d'affaires », les catégories à partir du « Service médical » jusqu'à « Instructeur », et dans celles de « Transferts intracompanie » et « Profession du spectacle » <Ingénieurs comme ingénieur en mécanique>	3 ans ou 1 an	○
Spécialiste en sciences humaines / Relations internationales	Activités basées sous contrat avec une organisation publique ou privée au Japon, dont les tâches nécessitent des connaissances afférentes dans les domaines de la loi, de l'économie, de la sociologie, ou des pensées ou des sensibilités issues d'une culture étrangère (exceptées les activités mentionnées dans les catégories de « Professeur », « Arts », « Journaliste », également dans les catégories d' « Investisseur / Homme d'affaires » à « Instructeur », et de « Transfert intracompanie » et des « Professions du spectacle » <Enseignants d'une langue, Dessinateurs et Interprètes etc.>	3 ans ou 1 an	○
Transferts intracompanie	Activités mentionnées ci-dessous dans ce tableau parmi les catégories d' « Ingénieur », ou de « Spécialiste en sciences humaines / Relations internationales », qu'exerce un(e) employé(e) dans un lieu d'affaires au Japon, étant le siège central ou une filiale ou d'autre place d'affaires étant une organisation publique ou privée à l'étranger, quand cet(te) employé(e) concerné(e) est envoyé(e) dans un lieu d'affaires au Japon pour une période définie <Employé(e)s transfert(e)s d'un lieu d'affaires d'étranger>	3 ans ou 1 an	○
Profession du spectacle	Activités concernant les spectacles comme théâtre, spectacle, interprétation, sport, ou d'autres activités des spectacles <Chanteurs, Danseurs, Comédiens, Joueurs du sport professionnel etc.>	1 an, 6 mois ou 3 mois	○

Informations multilingues sur la vie quotidienne



A Statut de résidence

▣ [A Statut de résidence](#)

statut de résidence	activités que l'on peut entreprendre au Japon <exemples des métiers concernant le statut,etc.>	durée de résidence	travailler
Travailleur spécialisé	Activités basées sous contrat avec une organisation publique ou privée au Japon, et afférentes dans un domaine spécifique des industries, et qui nécessitent des techniques expertes <Cuisiniers de cuisines étrangères, Artisans d'orfèvrerie, pilotes etc.>	3 ans ou 1 an	○

(2) Statuts de résidence qui ne permettent pas de travailler (6 types)

statut de résidence	activités que l'on peut entreprendre au Japon <Exemples des métiers concernant le statut,etc.>	durée de résidence	travailler
Activités culturelles	Activités non rémunérées d'académie ou d'arts, ou des activités de recherches spécialisées de la culture ou des arts propres au Japon, ou bien des activités concernant l'apprentissage de celles-ci sous la direction de spécialistes (exceptées les activités mentionnées dans les catégories à partir d' « étudiant » jusqu'au « stagiaire ») <Chercheurs de la culture japonaise etc.>	1 an ou 6 mois	×
Séjour à court terme	Activités de tourisme, de récréation, de sport, de visite familiale, d'observation, participation au cours d'études ou à la réunion, des communications d'affaires, ou d'autres activités semblables à celles-ci, tout en restant à court terme au Japon <Touristes, Visiteurs pour affaires à court terme, Visiteurs de familles / amis etc.>	90 jours, 30 jours ou 15 jours	×
Étudiant	Activités liées à l'éducation dans une université ou dans une organisation équivalente à celle-ci au Japon, les cours spécialisés dans une école spécialisée, l'éducation permettant à la personne concernée, ayant suivi 12 ans d'études à l'étranger, d'entrer dans une université, ou encore l'éducation dans une école supérieure de technologie au Japon. [<Étudiants d'université, d'institut universitaire à deux ans, d'école supérieure de technologie etc.>]	2 ans ou 1 an	×

Informations multilingues sur la vie quotidienne



A Statut de résidence

▣ [A Statut de résidence](#)

statut de résidence	activités que l'on peut entreprendre au Japon <Exemples des métiers concernant le statut, etc.>	durée de résidence	travailler
Élève	Activités liées à l'éducation dans un lycée au département lycéen de l'école d'aveugles, ou l'école de sourds-muets, ou l'école de rééducation pour les handicapés, au cours d'enseignement général, ou de cours supérieur d'écoles professionnelles spécialisées, ou dans diverses écoles (exceptées les organisations mentionnées dans la catégorie d'étudiant universitaire), ou dans d'autres genres d'écoles ou d'autres organisations éducatives qui leur sont équivalentes en terme d'équipement et de structure au Japon. <lycéen, élève d'écoles professionnelles spécialisées (cours supérieur ou cours général) etc.>	1 an ou 6 mois	×
Stagiaire	Activités d'acquisition de la technique, la faculté, ou la connaissance dans le cadre d'une organisation publique ou privée au Japon (exceptées des activités dans les catégories d'« Étudiant » et d'« Élève ») <Stagiaires>	1 an ou 6 mois	×
Rapprochement familial	Activités quotidiennes d'époux(se) ou d'enfant à la charge de celui ou celle qui réside au Japon ayant l'un des statuts dans les catégories de « Professeur » à « Activités culturelles », ou d'« Étudiant », d'« Élève » ou de « Stagiaire » <Époux, épouses ou enfants d'un travailleur(se) étranger(ère) etc.>	3 ans, 2 ans, 1 an, 6 mois ou 3 mois	×

(3) Statut de résidence dont le droit ou non au travail se décide selon le type de permission attribuée à l'individu (1 type)

statut de résidence	activités que l'on peut entreprendre au Japon (exemples des métiers concernant le statut, etc.)	durée de résidence	travailler
Activités spécifiques	Activités que désigne le Ministre de la Justice spécifiquement à chaque individu étranger <Employé ménager d'un diplomate, Vacances fonctionnante (Working holiday), Joueur du sport amateur, ou technicien stagiaire etc.>	1. 3 ans, 1 an ou 6 mois 2. Période désignée par le Ministre de Justice à chaque individu étranger ne dépassant pas la limite d'1 an	○



(4) Statuts de résidence basés sur la condition ou le poste (4 types)

Statut de résidence	Activités que l'on peut entreprendre au Japon « Exemples des métiers concernant le statut, etc. »	Durée de résidence	Travailler
Résident permanent	Personne reconnue par le Ministre de la Justice comme résident en permanence <Personne ayant obtenu du Ministre de la Justice la permission de résidence permanente>	Période illimitée	◎
Époux(se) ou enfant d'un(e) japonais(e)	Époux(se) d'un(e) citoyen(ne) japonais(e), enfant adopté sous le système spécial d'adoption conformément au Numéro 2 de l'article 817 du Code Civil (Loi No. 89 de l'an 1897; Méiji 29), ou enfant né comme l'enfant d'un(e) citoyen(ne) japonais(e) <Époux(se), enfants biologiques, ou enfants d'adoption spéciale d'un(e) citoyen(ne) japonais(e)>	3 ans ou 1 an	◎
Époux(se) ou enfant d'une résident(e) permanent(e)	Époux(se) d'un(e) résident(e) ayant obtenu le statut de résidence permanente ou d'un(e) résident(e) permanent(e) à titre spécial conformément à la « Loi spéciale d'immigration pour ceux qui ont perdu la nationalité japonaise en raison du Traité de Paix avec le Japon (on les appelle dorénavant en général: résidents permanents etc.) » ou personne qui est née en tant qu'enfant de résident(e) au Japon et qui y réside postérieurement <Époux(se) et enfant d'un(e) résident(e) permanent(e) ou d'un résident(e) permanent(e) à titre spécial, ou enfant biologique qui est né au Japon et y réside postérieurement>	3 ans ou 1 an	◎
Résident à long terme	Personne à qui donne le Ministre de la Justice la permission de résidence en considération de raisons spéciales et en indiquent une période définie de résidence, <Réfugiés d'Indochine, réfugiés conditionnels, 3ème génération de Nikkei (étranger d'origine japonaise), ou enfant biologique de l'époux(se) étranger(ère)>	1. 3 ans ou 1 an 2. Période indiquée par le Ministre de la Justice à chaque individu étranger ne dépassant pas la limite des 3 ans	◎

(Note) Signification des signes dans la colonne " travailler "

- ◎ Pas de limitation concernant le travail
- Possibilité de travailler dans un cadre défini
- × Aucune possibilité de travailler

Informations multilingues sur la vie quotidienne



A Statut de résidence

[▶ A Statut de résidence](#)

Sources: « Liste des statuts de résidence » ed. Centre de service d'emploi pour les étrangers à Tokyo





2 Période, renouvellement, changement, résidence permanente, permission d'une autre activité en dehors du statut acquis, permission d'effectuer la rentrée au Japon et son obtention

2-1 Durée de résidence

9 types de durée de résidence (15 jours, 30 jours, 90 jours, 3 mois, 6 mois, 1 an, 2 ans, 3 ans, ou 5 ans), en plus, une durée décidée à l'unité mensuelle pour préparer à la sortie du Japon existent. Si l'on réside au de-là de la durée attribuée une autre permission est nécessaire.

*A propos de la durée de chaque statut, référez-vous aux tableaux [\(1\)](#), [\(2\)](#), [\(3\)](#), [\(4\)](#) du chapitre 1 <Vérification de votre statut de résidence>



2 Période, renouvellement, changement, résidence permanente, permission d'une autre activité en dehors du statut acquis, permission de rentrer au Japon et son obtention

2-2 Demander un renouvellement de la durée de résidence

Quand on désire continuer la même activité en renouvelant la durée de résidence, la formalité de renouvellement pour la durée de résidence est nécessaire. La demande peut se déposer un jour avant l'expiration de la durée de résidence (à partir de 2 mois avant l'expiration pour les personnes ayant un permis de séjour de 6 mois ou plus). Les papiers requis varient selon le statut et la durée de résidence, renseignez-vous donc auprès du bureau d'immigration régional dans votre résidence.

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	à partir de quand, jusqu'à quand	Frais
1 Formulaire pour le renouvellement de la durée de résidence 2 Passeport 3 Carte d'enregistrement d'étranger 4 Documents prouvant la raison du renouvellement (Si l'on a la permission d'une autre activité en dehors du cadre de son statut de résidence) 5 Permission d'une autre activité en dehors du statut acquis etc. Autres documents se rapportant à l'activité prévue au Japon	Déposer: au bureau d'immigration régional correspondant à votre lieu de domicile. Se renseigner: auprès de ce bureau ou au Centre général d'informations de résidence pour étranger (se référer à: 4 Adresses des bureaux de renseignements répondant aux diverses questions concernant la résidence au Japon)	À partir de 2 mois avant l'expiration de la durée de résidence, jusqu'à l'expiration (à partir de 2 mois avant l'expiration pour les personnes ayant un permis de séjour de 6 mois ou plus)	4000 yens (timbre fiscal) au moment de la permission

Informations multilingues sur la vie quotidienne



A Statut de résidence

▶ [A Statut de résidence](#)

別記第三十号の二様式 (第二十一条関係)
その1
Part 1

日本国政府法務省
Ministry of Justice, Government of Japan

Sample

在留期間更新許可申請書 APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

入国管理局長 殿

To the Director General of Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。
Pursuant to the provisions of Article 21, Paragraph 2 of the Immigration-Control and Refugee-Recognition Act, I hereby apply for extension of period of stay.

1 国籍 Nationality _____ 2 氏名 Name _____
 3 性別 Sex Male / Female _____ 4 生年月日 Date of birth _____ 5 出生地 Place of birth _____
 6 配偶者の有無 Marital status Married / Single _____ 7 職業 Occupation _____ 8 本国における居住地 Home town / city _____
 9 日本における居住地 Address in Japan _____ 電話番号 Telephone No. _____
 10 旅券(1)番号 Passport Number _____ (2)有効期限 Date of expiration _____
 11 上陸許可又は在留資格取得年月日 Date of entry or permission to acquire status of residence _____
 12 現に有する在留資格 Status of residence _____ 在留期間 Period of stay _____ 在留期限 Date of expiration _____
 13 外国人登録証明書番号 Alien registration certification number _____
 14 希望する在留期間 Desired length of extension _____
 15 更新の理由 Reason for extension _____
 16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan (Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents _____

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	同居 Residing with applicant or not	勤務先・通学先 Place of employment/school	在留資格 Status of residence
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

(注) 様式その2及びその3にも記載してください(裏面参照)。 Note: Please fill in Form Part 2 and Part 3. (See Notes on Reverse Side.)

官 用 欄 FOR OFFICIAL USE ONLY

受 理 処 理 G・入 力

外国人登録番号 _____

受 理 場 合: 特受の場合同様コード _____ 16-2の子の場合同様コード _____ 取次の場合同様コード _____

在留期間(事由発生日): 年 _____ 月 _____ 日 _____ 官給・別居コード _____ 伸長の場合同様コード _____ 伸長1. _____ 伸長2. _____ 条件コード _____

合 格 区 分: 受理年月日 _____ 受理年月日 _____ 受理年月日 _____ 受理年月日 _____ 受理年月日 _____ 受理年月日 _____ 受理年月日 _____ 受理年月日 _____

不許可の場合同様コード _____ 不許可の場合同様コード _____

(出入 30の2 (ロ))





2 Période, renouvellement, changement, résidence permanente, permission d'une autre activité en dehors du statut acquis, permission de rentrée au Japon et son obtention

2-3 Résidence illégale

Après l'expiration de la durée de résidence, même un jour de plus, si on reste au Japon, on devient « illégal (overstay) », après cela, en principe une nouvelle rentrée au Japon ne sera pas accordée pendant 5 ans. Un illégal doit suivre la procédure suivante pour rentrer dans son pays d'origine.

<p>Rentrée dans le pays d'origine d'une manière ordinaire</p>	<p>Dans le cas de maladie ou d'une très courte illégalité en terme de temps, il se peut que le renouvellement de la durée de résidence soit accordée et que la personne concernée quitte le Japon par la voie ordinaire, d'où le conseil de s'adresser le plus vite possible auprès d'un bureau d'immigration régional proche.</p>
<p>Rentrée dans le pays d'origine sous l'ordre du départ</p>	<p>Parmi les violateurs d'immigration, le système de l'ordre de départ concerne ceux qui remplissent certaines conditions définies, et permet de faire rentrer les concernés dans la procédure simplifiée sans contrainte par corps. Le concerné d'ordre du départ peut être un illégal correspondant à tous les critères suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Celui qui, avec l'intention de sortir du Japon immédiatement, s'est présenté volontairement auprès d'un bureau d'immigration régional. (2) Celui qui n'a pas d'autre raison d'être rapatrié de force en dehors de l'expiration du temps de séjour legal. (3) Celui qui n'a jamais été condamné à la réclusion ni à l'incarcération étant jugé coupable de certains crimes prescrits, d'un vol par exemple, après son entrée au Japon. (4) Celui qui, dans le passé, n'a jamais été rapatrié de force ni n'a été expulsé du Japon sous un ordre du départ. (5) Celui qu'on juge très certain de sortir du Japon promptement.
<p>Rapatriement forcé (déportation)</p>	<p>En cas d'arrestation, le concerné sera incarcéré dans un dépôt. Par la suite, deux circonstances prévues: soit le concerné est transféré dans un établissement du bureau d'immigration régional passe à la procédure de rapatriement forcé, soit le concerné sera poursuivi devant les tribunaux en justice. Celui, qui sort du Japon par rapatriement forcé, n'aura pas le droit de revenir pendant 5 ans. Si la personne a déjà eu dans le passé de pareils antécédents, le rapatriement est forcé en l'occurrence, il attendra 10 ans, ou bien il se peut que l'entrée au Japon ne lui soit plus accordée.</p> <p>*Permission spéciale de résidence: Même si la personne étant jugée passible d'un rapatriement forcé, il se peut que, en tenant compte des circonstances, le Ministre de la Justice lui donne la permission de résidence. Ceci est appelé permission spéciale de résidence, et c'est par la décision du Ministre de la Justice que l'on sait si la permission sera accordée ou non. Seul dans le cas où la permission est accordée, le concerné obtiendra le statut de résidence qui lui permettra de continuer à habiter au Japon.</p>



2 Période, renouvellement, changement, résidence permanente, permission d'une autre activité en dehors du statut acquis, permission de rentrée au Japon et son obtention

2-4 Changement du statut de résidence

Celui qui a un statut de résidence dont la catégorie est l'une parmi celles d'« Époux(se) d'un(e) citoyen(ne) japonais(e) etc. », de « Résident à long terme », ou de « Résident permanent », ou d'« Époux(se) d'un(e) résident(e) permanent(e) etc. », n'a pas besoin de changer de statut de résidence en fonction du travail, étant donné qu'il n'y a pas de limitation dans son activité. Cependant, celui qui a un statut de résidence dont la catégorie n'est pas mentionnée ci-dessous, est dans ce cas obligé de faire suivre son statut de résidence adéquat à son activité prévue en déposant le formulaire du « changement de statut de résidence » auprès d'un bureau d'immigration régional. Il y a quelques variations à propos des documents à fournir suivant le statut de résidence et la durée de résidence, se renseigner dans un bureau à proximité pour plus de précisions.

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	à partir de quand, jusqu'à quand	Frais
1 Formulaire changement de statut de résidence 2 Passeport 3 Carte d'enregistrement d'étranger 4 Documents démontrant la raison de la demande <Au cas où le concerné est autorisé pour une autre activité en dehors du statut acquis> 5 Permission d'une autre activité en dehors du statut acquis etc. Autres documents se rapportant à l'activité prévue au Japon	Déposer: au bureau d'immigration régional correspondant à votre lieu de domicile Se renseigner: auprès de ce bureau, ou au Centre général d'information de la résidence pour étranger (se référer à: 4 Adresses des bureaux de renseignements répondant aux diverses questions concernant la résidence au Japon)	A partir du moment où surgit la cause de changement du statut jusqu'au jour de l'expiration	4000 yens (timbre fiscal) au moment de la permission

Informations multilingues sur la vie quotidienne



A Statut de résidence

▶ [A Statut de résidence](#)

別記第三十号様式 (第二十条関係)
その1
Part 1

日本国政府法務省
Ministry of Justice, Government of Japan

Sample

在留資格変更許可申請書 APPLICATION FOR CHANGE OF STATUS OF RESIDENCE

入国管理局長 殿

To the Director General of Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第20条第2項の規定に基づき、次のとおり在留資格の変更を申請します。
Pursuant to the provisions of Article 20, Paragraph 2 of the Immigration-Control and Refugee-Recognition Act, I hereby apply for a change of status of residence.

氏 Family name 名 Given names

1 国籍 Nationality _____

2 氏名 Name _____

3 性別 男・女 Sex Male / Female _____

4 生年月日 Date of birth _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____

5 出生地 Place of birth _____

6 配偶者の有無 有・無 Marital status Married / Single _____

7 職業 Occupation _____

8 本国における居住地 Home town / city _____

9 日本における居住地 Address in Japan _____ 電話番号 Telephone No. _____

10 旅券(1)番号 Passport Number _____ (2)有効期限 Date of expiration _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____

11 上陸許可又は在留資格取得年月日 Date of entry or permission to acquire status of residence _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____

12 現に有する在留資格 Status of residence _____ 在留期間 Period of stay _____ 在留期限 Date of expiration _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____

13 外国人登録証明書番号 Alien registration certification number _____

14 希望する在留資格 Desired status of residence _____ 在留期間 Desired period of stay _____

15 変更の理由 Reason for change of status of residence _____

16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan (Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents _____

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	同居 Residing with applicant or not	勤務先・通学先 Place of employment/school	在留資格 Status of residence
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

(注) 様式その2及びその3にも記載してください(裏面参照)。 Note: Please fill in Form Part 2 and Part 3. (See Notes on Reverse Side.)

官 用 欄 FOR OFFICIAL USE ONLY

受 理 処 理 官 入 力

外国人登録番号

受 理 年 月 日

目的コード

16-2の子の場合

取次の場合

在留期間(事由発生日)

資格・期間コード

他項の場合

併請事由

条件

台 橋 区 分

受理庁コード

受理番号

実地調査

受理年月日

許可年月日

不許可の場合

決裁区分

(出入 30 (口))





2 Période, renouvellement, changement, résidence permanente, permission d'une autre activité en dehors du statut acquis, permission de rentrée au Japon et son obtention

2-5 Permission de résidence permanente

Si l'on désire résider en permanence au Japon, la permission de résidence permanente est nécessaire.

La formalité pour la permission de résidence permanente est traitée au bureau d'immigration régional. A partir du moment où l'on obtient la permission, le titre de son statut devient « Résident permanent », ce qui permet de vivre pour toujours au Japon tout en gardant sa nationalité étrangère. Plus besoin de formalité pour le renouvellement de la durée de résidence, ni de celle pour le changement de statut de résidence, cependant quand on sort du Japon pour voyager par exemple, la permission de rentrer au Japon est exigée.

Pour obtenir la permission de résidence permanente, certaines conditions sont requises. Se renseigner auprès du bureau d'immigration régional pour les détails.

Frais: 8000 yens au moment de la permission (timbre fiscal)



2 Période, renouvellement, changement, résidence permanente, permission d'une autre activité en dehors du statut acquis, permission de rentrée au Japon et son obtention

2-6 Permission d'une autre activité en dehors du statut acquis

Par exemple, pour un étudiant international qui travaille à mi-temps, cette permission est indispensable. Pour celui qui réside au Japon avec un statut ne permettant pas de travailler, et qui désire exercer une autre activité rémunérée en travaillant à mi-temps par exemple, il lui est nécessaire d'obtenir « la permission d'une autre activité en dehors du statut acquis ». Faute de quoi l'on devient « travailleur illégal », et l'objet de punition.

Pour le détail se renseigner auprès d'un bureau d'immigration régional à proximité.

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	quand	frais
1 Formulaire pour une autre activité en dehors du statut acquis 2 Document clarifiant le contenu d'une activité en dehors du statut acquis 3 Passeport 4 Carte d'enregistrement l'étranger etc. Documents écrits prouvant votre situation (dans le cas où la demande est faite par une tierce personne abilitée)	Déposer: au bureau d'immigration régional correspondant à votre lieu de domicile. Se renseigner: auprès de ce bureau ou au Centre général d'informations de la résidence pour étranger (se référer à: 4 Adresses des bureaux de renseignements répondant aux diverses questions concernant la résidence au Japon)	Au cas où l'on désire être rémunéré en exerçant une autre activité en dehors du statut de résidence acquis	gratuit

Informations multilingues sur la vie quotidienne



A Statut de résidence

■ [A Statut de résidence](#)

別記第二十八号様式（第十九条）

日本国政府法務省
Ministry of Justice, Government of Japan

Sample		資格外活動許可申請書	
		APPLICATION FOR PERMISSION TO ENGAGE IN ACTIVITY OTHER THAN THAT PERMITTED UNDER THE STATUS OF RESIDENCE PREVIOUSLY GRANTED	
To the Director General of		入国管理局長 殿 Regional Immigration Bureau	
<p>出入国管理及び難民認定法第19条第2項の規定に基づき、次のとおり資格外活動の許可を申請します。 Pursuant to the provisions of Article 19, Paragraph 2 of the Immigration-Control and Refugee-Recognition Act, I hereby apply for permission to engage in activities other than those permitted under the status of residence previously granted.</p>			
1 国籍 Nationality	2 氏名 Name	氏 Family name	名 Given names
3 性別 男・女 Sex Male / Female	4 生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month 日 Day
5 出生地 Place of birth	6 配偶者の有無 有・無 Marital status Married / Single	7 職業 Occupation	8 本国における居住地 Home town / city
9 日本における居住地 Address in Japan			電話番号 Telephone No.
10 旅券(1)番号 Passport Number	(2)有効期限 Date of expiration		年 Year 月 Month 日 Day
11 上陸許可又は在留資格取得年月日 Date of entry or permission to acquire status of residence	年 Year	月 Month	日 Day
12 現に有する在留資格 Status of residence	在留期間 Period of stay	在留期限 Date of expiration	年 Year 月 Month 日 Day
13 外国人登録証明書番号 Alien registration certification number			
14 現在の在留活動の内容(学生にあっては学校名及び週間授業時間) Present activity (for student: name of school, lesson hours per week)			
15 他に従事しようとする活動の内容 Other activity to engage in			
(1) 職務の内容 Type of activity	<input type="checkbox"/> 翻訳・通訳 Translation / Interpretation	<input type="checkbox"/> 語学教師 Language teaching	<input type="checkbox"/> その他 () Other
(2) 雇用契約期間 Term of employment contract	(3) 週間稼働時間 Working hours per week	(4) 月額報酬 Monthly salary	円
16 勤務先 Place of employment			
(1) 名称 Name			
(2) 所在地 Address	電話番号 Telephone No.		
(3) 業種 Type of business	<input type="checkbox"/> 製造 Manufacturing	<input type="checkbox"/> 商業 Commerce	<input type="checkbox"/> 教育 Education
	<input type="checkbox"/> その他 Other		
17 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Proxy (in case of legal representative)			
(1) 氏名 Name	(2) 本人との関係 Relationship with the applicant		
(3) 住所 Address	電話番号 Telephone No.		
以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and correct.			
申請人(法定代理人)の署名 Signature of applicant (legal representative)			
年 Year 月 Month 日 Day			
18 代理人・申請取次者等(申請取次者・弁護士・行政書士等による申請の場合に記入) Proxy, agent or other (in case of an agent, lawyer, administrative scrivener or other)			
(1) 氏名 Name	(2) 住所 Address		
(3) 所属機関等 Organization to which the agent belongs	電話番号 Telephone No.		
官 用 欄 FOR OFFICIAL USE ONLY			
受理 E. D. NO.	外国人登録番号		
処理 許可期限 年 月 日	許可内容 職業 1. その他 2.	実務調査 有り 1. 無し 2.	取次の場合 取次申請 1. 取次無し 2.
G 台帳区分 受理庁コード	受理番号		
入力 受理年月日 年 月 日	許可年月日 年 月 日	不許可の場合 不許可 1. 許可 2.	決裁区分

(出入 28 (ロ))





2 Période, renouvellement, changement, résidence permanente, permission d'une autre activité en dehors du statut acquis, permission d'effectuer la rentrée au Japon et son obtention

2-7 Permission de rentrer au Japon

Celui qui possède un statut de résidence et qui va quitter le Japon momentanément en raison d'un voyage par exemple, il lui est fortement conseillé d'obtenir la permission de rentrée au Japon dans un bureau d'immigration régional. D'ailleurs, celui qui ayant obtenu auparavant la « permission de rentrée au Japon », et qui quitte le Japon momentanément, n'aura pas besoin d'un nouveau visa, dans la mesure où la durée de résidence est toujours valable, et il peut résider au Japon avec le même statut de résidence qu'il avait avant.

(1) Permission de rentrer au Japon, c'est...

Une formalité indispensable pour celui qui, ayant l'un des statuts de résidence, excepté la catégorie de Visiteur temporaire (celui qui réside au Japon avec le but de non travail: activités de tourisme, des communications d'affaires, de visite familiale ou amicale, ou d'autres activités semblables à celles-ci, dans le but d'un non travail au Japon), rentre au Japon après l'avoir quitté momentanément. Si l'on sort du Japon sans avoir reçu la permission de rentrer au Japon, son statut devient inefficace.

(2) Permission simple et permission multiple

Il y a deux sortes de " permission de rentrer. "

Permission simple: valable juste une fois.

Permission multiple: utilisable plusieurs fois dans le délai attribué

(3) Délai valable

Le délai de rentrer au Japon correspond à l'expiration de statut du concerné, au maximum 3 ans (4 ans pour le résident permanent spécial), ne dépassant pas la durée de statut.

La demande doit être déposée 10 jours avant l'expiration de la durée de statut.

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	jusqu'à quand	Frais
1 Formulaire de permission de rentrer au Japon 2 Passeport 3 Carte d'enregistrement d'étranger	Déposer: au bureau d'immigration régional correspondant à votre lieu de domicile. Se renseigner: auprès de ce bureau ou au Centre général d'informations de la résidence pour étranger (se référer à: 4 Adresses des bureaux de renseignements répondant aux diverses questions concernant la résidence au Japon)	Dans le délai du statut, 10 jours avant l'expiration	Pour la permission simple: 3000 yens (timbre fiscal) Pour la permission multiple: 6000 yens (timbre fiscal) ,au moment de la permission

Informations multilingues sur la vie quotidienne



A Statut de résidence

■ [A Statut de résidence](#)

別記第四十号様式（第二十九条）

日本国政府法務省
Ministry of Justice, Government of Japan

Sample		再入国許可申請書 APPLICATION FOR RE-ENTRY PERMIT	
To the Director General of		入国管理局長 殿 Regional Immigration Bureau	
<p>出入国管理及び難民認定法第26条第1項の規定に基づき、次のとおり再入国の許可を申請します。 Pursuant to the provisions of Article 26, Paragraph 1 of the Immigration-Control and Refugee-Recognition Act, I hereby apply for a re-entry permit.</p>			
氏 Family name		名 Given names	
1 国籍 Nationality	2 氏名 Name		
3 性別 Sex	4 生年月日 Date of birth	5 出生地 Place of birth	
6 配偶者の有無 Marital status	7 職業 Occupation	8 本国における居住地 Home town / city	
9 日本における居住地 Address in Japan	電話番号 Telephone No.		
10 旅券(1)番号 Passport Number	(2)有効期限 Date of expiration		
11 上陸許可又は在留資格取得年月日 Date of entry or permission to acquire status of residence	在留期間 Date of expiration		
12 現に有する在留資格 Status of residence	在留期間 Period of stay	在留期限 Date of expiration	
13 外国人登録証明番号 Alien registration certification number	14 再入国許可による出入国の有無 Have you ever entered by re-entry permit? Yes / No		
15 渡航先国名 Destinations			
16 旅行目的 Purpose of travel	<input type="checkbox"/> 観光 Tourism <input type="checkbox"/> 商用 Business <input type="checkbox"/> 親族訪問 Visit relatives <input type="checkbox"/> 留学 Study <input type="checkbox"/> その他 Others		
17 出国予定年月日・港 Expected date and port of departure	(空) 港 (Air) Port		
18 再入国予定年月日・港 Expected date and port of re-entry	(空) 港 (Air) Port		
19 希望する再入国許可 Requested re-entry permit	<input type="checkbox"/> 1回限りの再入国許可 Single <input type="checkbox"/> 数次の再入国許可 Multiple		
20 旅券を取得することができない場合は、その理由 If you cannot obtain a passport, please explain the reason.			
21 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Proxy (in case of legal representative)			
(1)氏名 Name		(2)本人との関係 Relationship with the applicant	
(3)住所 Address		電話番号 Telephone No.	
以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and correct.			
申請人(法定代理人)の署名 Signature of applicant (legal representative)		年 月 日 Year Month Day	
22 代理人・申請取次者等(申請取次者・弁護士・行政書士等による申請の場合に記入) Proxy, agent or other (in case of an agent, lawyer, administrative scrivener or other)			
(1)氏名 Name		(2)住所 Address	
(3)所属機関等(親族等については、本人との関係) Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant)		電話番号 Telephone No.	
官 用 欄 FOR OFFICIAL USE ONLY			
受理 I. D. NO.	外部入登録番号	E. E. (E.D.) NO.	
年 月 日	数次コード	証印区分	許可書交付
年 月 日	コード	コード	コード
許可書番号	実印調査	渡航目的	渡航先
合帳区分	受理庁コード	受理番号	
年 月 日	年 月 日	不許可の場合	決裁区分
年 月 日	年 月 日	不許可 1.	不許可 2.

(出入 40 (ロ))





A Statut de résidence

[A Statut de résidence](#)

2 Période, renouvellement, changement, résidence permanente, permission d'une autre activité en dehors du statut acquis, permission d'effectuer la rentrée au Japon et son obtention

2-8 Acquisition du statut de résidence

Pour la résidence d'un enfant né au Japon et n'ayant pas de nationalité japonaise, il faut suivre la procédure pour l'acquisition du statut de résidence auprès du bureau d'immigration régional correspondant au lieu de domicile dans un délai de 30 jours à partir de sa naissance. Cependant cette procédure n'est pas nécessaire au cas où l'enfant quitte le Japon dans les 60 jours qui suivent

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	jusqu'à quand	Frais
1 Formulaire de la permission pour l'obtention du statut de résidence 2 Certificat de naissance, Carnet de santé maternité et infantile etc. 3 Passeports, ou Cartes d'enregistrement d'étranger des parents	Déposer: au bureau d'immigration régional correspondant à votre lieu de domicile. Se renseigner auprès de ce bureau ou au Centre général d'informations de la résidence pour étranger (se référer à: 4 Adresses des bureaux de renseignements répondant aux diverses questions concernant la résidence au Japon)	Dans un délai de 30 jours à partir de la naissance. (pas nécessaire au cas où l'enfant quitte le Japon dans les 60 jours qui suivent).	gratuit

Informations multilingues sur la vie quotidienne



A Statut de résidence

▶ [A Statut de résidence](#)

別記第三十六号様式（第二十四条）

日本国政府法務省
Ministry of Justice, Government of Japan

Sample

在留資格取得許可申請書 APPLICATION FOR PERMISSION TO ACQUIRE STATUS OF RESIDENCE

入国管理局長 殿

To the Director General of Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第22条の2第2項（第22条の3において準用する場合を含む。）の規定に基づき、次のとおり在留資格の取得を申請します。

Pursuant to the provisions of Article 22-2, Paragraph 2 (including cases where the same shall apply mutatis mutandis under Article 22-3) of the Immigration Control and Refugee-Recognition Act, I hereby apply for permission to acquire status of residence.

1 国籍 Nationality _____ 2 氏名 Name _____
 3 性別 男・女 Sex Male/Female 4 生年月日 Date of birth _____ 年 _____ 月 _____ 日 _____ 5 出生地 Place of birth _____
 6 配偶者の有無 有・無 Marital status Married / Single 7 職業 Occupation _____ 8 本国における居住地 Home town/city _____
 9 日本における居住地 Address in Japan _____ 電話番号 Telephone No. _____
 10 旅券(1)番号 Passport Number _____ (2)有効期限 Date of expiration _____ 年 _____ 月 _____ 日 _____
 11 外国人登録証明書番号 Alien registration certification number _____
 12 在留資格取得の事由 Cause of application
 出生 Birth 国籍離脱・喪失 Loss of Japanese nationality その他 (Others) _____)
 13 希望する在留資格 Desired status of residence _____ 在留期間 Desired period of stay _____
 14 在留の目的 Purpose of stay _____
 15 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan (Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	同居 Residing with applicant or not はい・いいえ Yes / No	勤務先・通学先 Place of employment/school	在留資格 Status of residence
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

16 在日身元保証人又は連絡先 Guarantor in Japan
 (1) 氏名 Name _____
 (2) 住所 Address _____ 電話番号 Telephone No. _____
 17 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Proxy (in case of legal representative)
 (1) 氏名 Name _____ (2) 本人との関係 Relationship with the applicant _____
 (3) 住所 Address _____ 電話番号 Telephone No. _____

以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申請人(法定代理人)の署名 _____ 年 _____ 月 _____ 日
 Signature of applicant (legal representative) _____ Year _____ Month _____ Day

18 代理人・申請取次者等(申請取次者・弁護士・行政書士等による申請の場合に記入)
 Proxy, agent or other (in case of an agent, lawyer, administrative scrivener or other)
 (1) 氏名 Name _____ (2) 住所 Address _____
 (3) 所属機関等(親族等については、本人との関係) Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) _____ 電話番号 Telephone No. _____

官 用 欄 FOR OFFICIAL USE ONLY





3 Acquisition de certificat du droit au travail

Le certificat du droit au travail, c'est un certificat du droit démontrant concrètement ce que l'étranger peut exercer comme activité liée au travail, suivant le désir de l'étranger en l'occurrence, dans l'intérêt des deux côtés, l'employeur par exemple et l'étranger. La demande se fait au bureau régional d'immigration.

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	Quand	Frais
1 Formulaire du certificat du droit au travail 2 Passeport, ou Carte d'enregistrement d'étranger « En cas de possession de la permission d'une autre activité en dehors du statut acquis » 3 Permission d'une autre activité en dehors du statut acquis etc.	Déposer au bureau régional d'immigration correspondant à votre lieu de domicile. Se renseigner auprès de ce bureau ou au Centre général d'informations de la résidence pour étrangers (se référer à ; 4 Adresses des bureaux de renseignements répondant aux diverses questions concernant la résidence au Japon)	En cas de besoin	680 yens (timbre fiscal) au moment de la délivrance

Informations multilingues sur la vie quotidienne



A Statut de résidence

■ [A Statut de résidence](#)

別記第二十九号の二様式（第十九条の三関係）

日本国政府法務省
Ministry of Justice, Government of Japan

Sample

就 労 資 格 証 明 書 交 付 申 請 書

APPLICATION FOR CERTIFICATE OF AUTHORIZED EMPLOYMENT

To the Director General of
入 国 管 理 局 長 殿
Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第19条の2第1項の規定に基づき、次のとおり就労資格証明書の交付を申請します。

Pursuant to the provisions of Article 19-2, Paragraph 1 of the Immigration-Control and Refugee-Recognition Act, I hereby apply for a certificate of authorized employment.

1 申請人
Applicant

国 籍
Nationality _____

氏 名
Name _____

性 別 男 ・ 女 生年月日 年 月 日
Sex Male / Female Date of birth Year Month Day

2 旅券番号

Passport number _____

3 外国人登録証明書番号

Alien registration certification number _____

4 在留の資格

Status of residence _____

在留期間

Period of stay _____

5 証明を希望する活動の内容

Desired activity to be certified

6 就労する期間

Period of work

from 年 月 日 から 年 月 日 まで
Year Month Day to Year Month Day

7 使用目的

Purpose of use _____

8 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Proxy (in case of legal representative)

(1) 氏 名

Name _____

(2) 本人との関係

Relationship with the applicant _____

(3) 住 所

Address _____

電話番号

Telephone No. _____

以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申請人(法定代理人)の署名

Signature of applicant (legal representative) _____

年

月

日

Year

Month

Day

9 代理人・申請取次者等(申請取次者・弁護士・行政書士等による申請の場合に記入)

Proxy, agent or other (in case of an agent, lawyer, administrative scrivener or other)

(1) 氏 名

Name _____

(2) 住 所

Address _____

(3) 所属機関等

Organization to which the agent belongs _____

電話番号

Telephone No. _____

(出入 29の2)





4 Adresses des bureaux de renseignements répondant aux diverses questions concernant la résidence au Japon

Pour répondre à vos diverses questions concernant les formalités d'immigration ou celles de résidence etc., le bureau d'immigration a mis en place le « Centre Général d'Informations de la résidence pour étranger » dans chacun des bureaux d'immigrations régionaux de Sendaï, Tokyo, Yokohama, Nagoya, Osaka, Kobé, Hiroshima et Fukuoka. Les renseignements sont en japonais et dans certaines langues comme l'anglais, le coréen, le chinois, l'espagnol etc.

En plus, dans le bureau d'immigration régional de Sapporo, Takamatsu et de Naha des personnels consultants sont à la disposition en répondant à vos appels téléphoniques ou en vous accueillant sur place, profitez-en.

		code postale	adresse	numéro de téléphone
Centre général d'information de la résidence pour étranger	Sendaï	983-0842	Miyagi-ken, Sendaï-shi, Miyaguino-ku, Gorin 1-3-20	022-298-9014
	Tokyo	108-8255	Tokyo-to, Minato-ku, Konan 5-5-30	03-5796-7112
	Shinjuku	160-0021	Tokyo-to, Shinjuku-ku, Kabuki-cho 2-44-1 Tokyo-to Kenko Center « Hygeia » 11e étage Shinjuku Tabunka Kyoseï Plaza	03-3209-6177
	Yokohama	236-0002	Kanagawa-ken, Yokohama, Kanazawaku, Torihamacho 10-7	045-769-0230
	Nagoya	455-8601	Aïchi-ken, Nagoya-shi, Minato-ku, Shoho-cho 5-18	052-559-2151 052-559-2152
	Osaka	559-0034	Osaka-fu, Osaka-shi, Suminoe-ku, Nankokita 1-29-53	06-4703-2150
	Kobé	650-0024	Hyogo-ken, Kobé-shi, Chuo-ku, Kaigandori 29	078-326-5141
	Hiroshima	730-0012	Hiroshima-ken, Hiroshima-shi, Naka-ku, Kami-haccho-bori, 6-30	082-502-6060
	Fukuoka	812-0003	Fukuoka-ken, Fukuoka-shi, Hakata-ku, Shimo-usuï 778-1 Fukuoka Kuko Kokunaïsen Terminal 3 bldg.	092-626-5100
Disposition des consultants	Sapporo	060-0042	Hokkaido, Sapporo-shi, Chuo-ku, Odori-nishi 12 chomé	011-261-9667
	Takamatsu	760-0033	Kagawa-ken, Takamatsu-shi, Marunouchi 1-1	087-822-5852
	Naha	900-0022	Okinawa-ken, Naha-shi, Higawa 1-15-15	098-831-5497

Source: Site officiel du bureau d'immigration